

# ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

## இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதிவிசேஷமானது

අංක 1847/51 - 2014 ජනවාරි මස 31 වැනි සිකුරාදා - 2014.01.31

1847/51 ஆம் இலக்கம் - 2014 ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் 31 ஆந் திகதி வெள்ளிக்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

### பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

#### அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2006 ஆம் ஆண்டின் 10 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் கீழான அறிவித்தல்

இரட்டை வரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்காகவும், வருமான வரிகளை செலுத்தாது தட்டிக் கழிப்பதனை தடுக்கும் வகையிலும், இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் பஹ்ரேன் அரசாங்கத்திற்கும் இடையில் 2011.06.24 ஆந் திகதி கைச்சாத்திடப்பட்ட, இங்கு அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இரு தரப்பு ஒப்பந்தத்திற்கு 2013.12.20 ஆந் திகதி நிறைவேற்றப்பட்ட பிரேரணையின்படி பாராளுமன்றத்தின் அங்கீகாரம் கிடைத்துள்ளது என்பதனை 2006 ஆம் ஆண்டின் 10 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 97 (1) (ஆ) ஆம் பிரிவின் கீழ் இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

பீ. பி. ஜயசுந்தர,  
செயலாளர்,  
நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு.

நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு,  
கொழும்பு 01,  
2014, சனவரி 28.

வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பனைத் தவிர்ப்பதற்காகவும் வரி செலுத்தாது தட்டிக் கழிப்பதனைத் தடுப்பதற்காகவும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் பஹ்ரேன் இராச்சியத்தின் அரசாங்கத்திற்கும் இடையில் செய்து கொள்ளப்பட்ட ஒப்பந்தம்

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசாங்கமும் பஹ்ரேன் இராச்சியத்தின் அரசாங்கமும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பனைத் தவிர்ப்பதற்காகவும் வரி செலுத்தாது தட்டிக் கழிப்பதனைத் தடுப்பதற்காகவும் கீழே தரப்பட்டுள்ளவாறு உடன்பாடு கண்டுள்ளன.

#### உறுப்புரை 1

உள்ளடக்கப்படும் ஆட்கள்

ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியும் ஆட்களின் மீது இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகுதல் வேண்டும்.

#### உறுப்புரை 2

உள்ளடக்கப்படும் வரிகள்

1. ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றின் சார்பில் விதிப்பனைவு செய்யப்படும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் அவை அறவிடப்படும் முறைகளைக் கவனத்தில் எடுக்காது இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகுதல் வேண்டும்.



2. மொத்த வருமானத்தின் மீது அல்லது அதன் ஒரு பகுதியின் மீது விதிப்பனவு செய்யப்படும் அனைத்து வரிகளும் வருமானத்தின் மீதான வரிகளாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

3. இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்புடையதாகும் தற்போது நடைமுறையிலுள்ள பின்வரும் வரிகளாவன.

(அ) இலங்கையில்,

- (i) முதலீட்டுச் சபையில் பதிவு செய்யப்பட்ட தொழில் முயற்சிகளின் புரள்வினை அடிப்படையிலான வருமான வரி உள்ளிட்ட வருமான வரி மற்றும் ;
- (ii) வருமான வரியுடன் தொடர்புடைய வசையில் 2005 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க, நிதிச் சட்டத்தின் கீழ் விதிப்பனவு செய்யப்படும் சமூகப் பொறுப்பு வரி என்பனவாகும்.
- (இதன் பிற்பாடு, “இலங்கை வரி” என்று அழைக்கப்படும்.)

(ஆ) பஹ்ரைனில்,

- (i) வருமான வரி-  
1979 ஆம் ஆண்டின் 22 ஆம் இலக்க அமீர் உத்தியோகபூர்வக் கட்டளைகளின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய வருமான வரிகள்.  
(இதன் பிற்பாடு, “பஹ்ரைன் வரி” என அழைக்கப்படும்.)

4. தற்போது நடைமுறையிலுள்ள வரிசளுக்கு மேலதிகமாக அல்லது அவற்றுக்குப் பதிலாக இவ் ஒப்பந்தம் கைச்சாத்திடப்பட்ட திகதியின் பின்னர் வருமானத்தின் மீது விதிப்பனவு செய்யப்படும் ஏதேனும் அதற்குச் சமனான அல்லது பெருமளவில் சமனான வேறு ஏதேனும் வரிகள் தொடர்பிலும் இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்படையதாகுதல் வேண்டும். ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவலையு அதிகாரிகள் தங்களது வரி விதிப்பனவுச் சட்டங்கள் தொடர்பில் செய்யப்பட்டுள்ள முக்கிய மாற்றங்கள் தொடர்பில் ஒருவருக்கு ஒருவர் அறியச் செய்தல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 3

பொது வரைவிலக்கணங்கள்

1. இவ் ஒப்பந்த நோக்கங்களுக்காக சொல்லமைவின்படி வேறு விதமான கருத்து தேவைப்பட்டாலன்றி,

- (அ) (i) “இலங்கை” என்ற சொல் சர்வதேச சட்டத்திற்கும் அதன் தேசிய அரசியலமைப்புக்களுக்கும் இணங்க, இலங்கை தனது இறைமை உரிமைகளையும் நீதிமன்ற நியாயாதிக்கத்தையும் அமுல்படுத்துகின்ற அல்லது இதற்குப் பிறகு அமுல்படுத்தும் சாத்தியமுள்ள அதன் நிஸ்பிரதேசம், உள்ளக நீர் நிலைகள், அரசுக்குச் சொந்தமான கடற்பிரதேசம். அதற்கு மேல் அமைந்துள்ள வான்வெளி என்பனவும் பிரத்தியேக பொருளாதார வலயம், கண்டமேடை என்பனவும் உள்ளிட்ட இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசிற்குச் சொந்தமான எல்லைகளைக் குறிக்கும் ;
- (ii) “பஹ்ரைன்” என்ற சொல் சர்வதேச சட்டத்திற்கு இணங்க இறைமை உரிமைகளையும் நீதிமன்ற நியாயாதிக்கத்தையும் கொண்ட சமுத்திரப் பிரதேசம். கடல் அடித்தளம், அதன் மீதமைந்துள்ள நிலம் உள்ளிட்ட பஹ்ரைன் அரசுக்குச் சொந்தமான புவியியல் எல்லைகளைக் குறிக்கும் ;

(ஆ) “ஒப்பந்த அரசு” மற்றும் “மற்றைய ஒப்பந்த அரசு” என்ற சொற்கள் சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு “பஹ்ரைன்” அரசை அல்லது இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசைக் குறிக்கும்;

(இ) “ஆள்” என்ற சொல் தனியாள் ஒருவரை, கம்பனியொன்றை, ஆட்களின் குழுவொன்றை குறிக்கும்.

(ந) “கம்பளி” என்ற சொல் கூட்டிணைக்கப்பட்ட சபை ஒன்றை அல்லது வரி நோக்கங்களுக்காக ஒரு சபையாகக் கருதப்படுகின்ற தாபனம் ஒன்றை அல்லது ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் அல்லது மற்றையதில் நடைமுறையிலுள்ள சட்டத்தின் கீழ் கூட்டிணைக்கப்பட்ட ஒரு சபையாக இனங்காணப்படும் தாபனம் ஒன்றைக் குறிக்கும் ;

(உ) “ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் தொழில் முயற்சி” மற்றும் “மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சி” என்ற சொற்கள் முறையே ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் ஒருவரினால் கொண்டு நடாத்தப்படுகின்ற தொழில் முயற்சியையும் மற்றும் ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவரினால் கொண்டு நடாத்தப்படுகின்ற தொழில் முயற்சியையும் குறிக்கும் ;

(ஊ) “சர்வதேச போக்குவரத்து” என்ற சொல் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் அமைந்துள்ள தொழில் முயற்சி ஒன்றினால் இயக்கப்படுகின்ற கப்பல் அல்லது விமானம் ஒன்று, அக்கப்பல் அல்லது அவ் விமானம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் நிலையங்களுக்கு இடையில் மாத்திரம் நடாத்துகின்ற சந்தர்ப்பங்கள் தவிர்த்த எந்வொரு போக்குவரத்தையும் குறிக்கும் ;

(இ) அவருக்கு இரண்டு அரசுகளிலும் வழமையாக வதியும் வதிவிடங்கள் காணப்படுமிடத்து அவ்வது ஒன்றிலேனும் அவ்வாறான ஒன்று காணப்படாதவிடத்து, அவர் பிரசையாகவுள்ள அரசில் மாத்திரம் அவர் வதிபராகக் கருதுதல் வேண்டும்.

- (ஈ) அவர் இரு அரசுகளிலும் பிரசையாக இருப்பின் அல்லது அவற்றில் ஒன்றிலேனும் பிரசையாக இல்லாதவிடத்து, இவ்விடத்தை ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவுடைய அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்மானித்துக் கொள்ளல் வேண்டும்.

3. 1 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகளின் காரணமாக, தனியாளொருவர் அல்லாத ஆளொருவர் ஒப்பந்த அரசுகள் இரண்டிலும் வதிபவராக இருப்பின், செயற்பாட்டு முகாமைநிலையம் அமைந்துள்ள அரசில் மாத்திரமே வதிபராகக் கருதுதல் வேண்டும். செயற்பாட்டு முகாமைநிலையம் அமைந்துள்ள அரசைத் தீர்மானிக்க முடியாதவிடத்து இவ்விடத்தை ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவுடைய அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்மானித்துக் கொள்ளல் வேண்டும்.

### உறுப்புரை 5

#### நிரந்தரத் தாபனம்

1. இவ் ஒப்பந்தத்தின் நோக்கங்களுக்காக “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல், தொழில் முயற்சியொன்றின் வியாபாரச் செயற்பாடுகள் முழுமையாக அல்லது பகுதியாகக் கொண்டு நடாத்தப்படும் நிலையான வியாபார நிலையத்தைக் குறிக்கும்.

2. “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் குறிப்பாகப் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்கும் :-

- (அ) முகாமைநிலையம் ;
- (ஆ) கிளைகள் ;
- (இ) அலுவலகங்கள் ;
- (ஈ) தொழிற்சாலைகள் அல்லது எண்ணெய் சுத்திகரிப்பு நிலையங்கள் ;
- (உ) வேலைத்தளங்கள் ;
- (ஊ) சுரங்கங்கள், எண்ணெய் அல்லது வாயுக் கிணறுகள், கற்குழிகள் அல்லது இயற்கை வளத்தை மாற்றிச் செய்யும் அல்லது பயன்படுத்தும் வேறு ஏதேனும் இடங்கள் ;
- (எ) விற்பனை விநியோக நிலையமாக அல்லது கட்டளைகள் கோருகின்ற அல்லது பெறுகின்ற நிலையமாகப் பயன்படுத்தப்படும் வேறு ஏதேனும் இடங்கள் ;
- (ஏ) ஆளொருவர் பிறருக்கு களஞ்சிய வசதிகளை வழங்கும் களஞ்சியசாலைகள்.

3. இதே போன்று “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்கும் :-

- (அ) கட்டிட வேலைத்தளம், நிர்மாணங்கள், ஒன்று சேர்க்கும் அல்லது பொருத்தும் செயற்றிட்டங்கள், இயற்கை வளங்களைக் கண்டுபிடித்தல் அல்லது அபிவிருத்தி செய்தலுக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் தோண்டும் மேடைகள் அல்லது கப்பல்கள் அவற்றுடன் தொடர்புடைய மேற்பார்வைச் செயற்பாடுகள் அடங்கலாக, எனினும் அவ்வேலைத்தளம் அல்லது செயற்றிட்டம் அல்லது அதன் செயற்பாடுகள் 12 மாத காலப்பகுதியினுள் 183 நாட்களுக்கு மேற்பட்ட காலம் தொடருமாயின் மாத்திரம்.
- (ஆ) ஒரு தொழில் முயற்சி, மேற்படி நோக்கங்களுக்காக ஊழியர்களை அல்லது வேறு ஆளணியினரைப் பயன்படுத்தி ஆலோசனைச் சேவைகள் அடங்கலாக சேவைகளை வழங்குதல், எனினும் அத்தகைய தன்மையைக் கொண்ட செயற்பாடுகள் நாட்டின் உள்ளே உரிய நிதியாண்டு ஆரம்பிக்கும் அல்லது பூர்த்தியடையும் ஏதேனும் பன்னிரண்டு கால எல்லையினுள் மொத்தமாக 183 நாட்களுக்கு மேற்பட்ட காலப்பகுதியில் அல்லது காலப்பகுதிகளில் தொடருமாயின் மாத்திரம்.

4. மசகு எண்ணெய் அல்லது வேறு இயற்கை ஐதரோகாபன்கள் தொடர்பாக ஏதேனும் ஒரு அரசின் நிலப்பரப்பில் ஆய்வு செய்வதுடன் அல்லது அவற்றை உற்பத்தி செய்வதுடன் நேடியாகத் தொடர்புடும் ஏதேனும் ஒரு செயற்பாடு அவ் அரசில் அதன் சார்பில் அல்லது அதற்காக அல்லது பிறருக்குச் சொந்தமான மசகு எண்ணெய் சுத்திகரிப்பு நிலையம் ஒன்றில் அதன் வசதிகளின் கீழ் அவ் அரசின் ஏதேனும் ஒரு இடத்தில் உற்பத்தி செய்யுமாயின் அத்தொழில் முயற்சிக்கு அவ் அரசில் நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்று காணப்படுவதாகவும் அந்நிரந்தரத் தாபனம் வியாபாரம் ஒன்றைக் கொண்டு நடாத்துவதாகவும் கருதுதல் வேண்டும்.

5. இவ் உறுப்புரையின் ஆரம்பத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது “நிரந்தரத் தாபனம்” எனும் சொல் பின்வருவனவற்றை உள்ளடக்க மாட்டாது.

- (அ) தொழில் முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களைக் களஞ்சியப்படுத்தும் அல்லது காட்சிப்படுத்தும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் வசதிகளைப் பயன்படுத்தல் ;
- (ஆ) களஞ்சியப்படுத்துதல் மற்றும் காட்சிப்படுத்துதல் நோக்கத்திற்காக மாத்திரம் தொழில் முயற்சி ஒன்றுக்குச் சொந்தமான பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் கையிருப்பு ஒன்றினைப் பேணுதல் ;

1. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் வதியுநர் ஒருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள (விவசாயம் மூலம் அல்லது பயிற்சி செய்கையின் மூலம் கிடைக்கும் வருமானம் அடங்கலாக) அசையா ஆதனங்களில் இருந்து கிடைக்கும் வருமானத்தின் மீது மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்பட முடியும்.

2. “அசையா ஆதனங்கள்” என்ற சொல், சர்ச்சைக்குரிய ஆதனம் அமைந்துள்ள அரசின் சட்டத்தின் கீழ் அவ்வாசகம் கொண்டுள்ள சருத்திலேயே காணப்படுதல் வேண்டும். எத்தகைய சந்தர்ப்பத்திலும் இவ்வாசகத்தில் உள்ள அசையா ஆதனங்களில் அடங்கும் ஆதனங்கள், கால்நடைகள் மற்றும் விவசாயத்தின் போதும் காடாக்கத்தின் போதும் பயன்படுத்தும் உபகரணங்கள், காணிகள் சொத்துக்கள் தொடர்பில் சாதாரண சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகும். உரிமைகள், அசையா ஆதனங்களின் ஆட்சியுரிமை, கனிப்பொருட் படிமங்கள், மூலங்கள் மற்றும் ஏனைய இயற்கை வளங்கள் தொடர்பில் வேலை செய்வதற்கு அல்லது வேலை செய்வதற்கான உரிமைக்கான மாற்றமடையக் கூடிய அல்லது நிலையான கொடுப்பனவைப் பெறுவதற்கான உரிமை என்பன உள்ளடக்கப்படுதல் வேண்டும். அத்துடன் படகுகள் மற்றும் விமானங்கள் என்பன அசையா ஆதனங்களாகக் சருதப்படக்கூடாது.

3. அசையா ஆதனங்களை நேரடியாகப் பயன்படுத்துதல், வாடகைக்கு விடுதல் அல்லது வேறு ஏதேனும் ஒரு முறையில் பயன்படுத்துதல் என்பவற்றின் மூலம் சிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும் இவ் உறுப்பினரின் I ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.

4. ஏதேனும் ஒரு தொழில் முயற்சியின் அசையா ஆதனங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும், சுதந்திர தனிப்பட்ட சேவைகளை மேற்கொள்வதற்குப் பயன்படுத்தும் அசையா ஆதனத்திலிருந்து கிடைக்கும் வருமானங்களுக்கும் 1 ஆம், 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்படையதாகாதல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 7

வியாபார இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் தொழில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வியாபாரச் செயற்பாடுகளை மேற்கொள்வதாயின் மாத்திரம் அவ் ஒப்பந்த அரசினால் அத்தொழில் முயற்சியின் இலாபங்கள் மீது வரி விதிப்புச் செய்ய முடியும். தொழில் முயற்சியை மேலே குறிப்பிட்டுள்ளவாறு மேற்கொள்வதாயின் தொழில் முயற்சியின் இலாபங்கள் மீது மற்றைய அரசினால் வரி விதிக்க முடியுமாயினும்,

(அ) அந்நிரந்தரத் தாபனத்திற்கும் ;

(ஆ) அந்நிறந்தரத் தாபனத்தின் ஊடாக விற்பனை செய்யப்படுகின்ற வகையிலேயே அல்லது அதற்குச் சமனான வகைப் பொருட்கள் அல்லது வணிகப் பொருட்களை மற்றைய அரசினுள் விற்பனைக்கும்.

விதிப்பனவு செய்யப்பட முடியுமான அளவினால் வரையறை செய்யப்படும்.

2.3 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகளின் கீழ், ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் தொழில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக அம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அதன் வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துகின்ற சந்தர்ப்பத்தில், அந்நிரந்தரத்தாபனம் எவ்வகையான தொழில் முயற்சியாக இருப்பினும், அத்தொழில் முயற்சியுடன் அந்நிலைமை அல்லது அதற்குச் சமனான நிலைகளின் கீழ், அச்செயற்பாடுகளுக்கு அல்லது அதற்குச் சமனான செயற்பாடுகளில் பூரணமாக, சுதந்திரமாக ஈடுபடுகின்ற வேறுபட்ட அல்லது தனியான தொழில் முயற்சியொன்று காணப்படுமாயின் அதற்குக் கிடைக்கும் என்று எதிர்பார்க்க முடியுமான இலாபங்கள், அந்நிரந்தரத் தாபனங்களுக்கு கிடைத்ததாக ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசிலும் கருதப்படுதல் வேண்டும்.

3. நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் இலாபத்தைத் தீர்மானிக்கின்ற போது, நிறைவேற்றம் மற்றும் பொது நிர்வாகச் செலவுகள் உள்ளிட்ட அந்நிரந்தரத் தாபனத்தின் வியாபாரச் செயற்பாடுகளுக்காக மேற்கொள்ளப்பட்ட செலவுகளை, அவை அந்நிரந்தரத் தாபனம் அமைந்துள்ள அரசில் அல்லது பிறதொரு இடத்தில் மேற்கொள்ளப்பட்டதாக இருப்பினும் அவற்றைக் கழிப்பதற்குச் சந்தர்ப்பம் வழங்குதல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும் (உண்மையாக மேற்கொள்ளப்பட்ட செலவு மீளளிப்புக்களைத் தவிர) பங்கிலாபங்கள் பேடண்ட் அல்லது வேறு உரிமைகள் என்பவற்றைப் பயன்படுத்துவதற்காகச் செலுத்தும் கட்டணங்கள் அல்லது அவற்றுக்குச் சமனான மற்றும் கொடுப்பனவுகள் அல்லது விசேட வடிவங்களிலான சேவைகளை மேற்கொள்ளுதல் அல்லது முகாமைக்கான தரகுப் பணமாக அல்லது வங்கித் தொழில் முயற்சியொன்றாக இருக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் தவிர, நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றுக்குக் கடனாக வழங்கப்பட்ட பணத்தொகையின் மீதான வட்டியாக அல்லது நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் பிரதான அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு அலுவலகம் ஒன்றுக்குச் செலுத்தப்பட்ட ஏதேனும் பணத்தொகைகள் இருப்பின் அவை தொடர்பில், எந்தவொரு கழிப்பனவையும் செய்வதற்கு சந்தர்ப்பம் வழங்கக் கூடாது. மேலும், (உண்மையாகவே மேற்கொள்ளப்பட்ட செலவு மீளளிப்புக்களைத் தவிர) பங்கிலாபங்கள், பேடண்ட் அல்லது வேறு உரிமைகளைப் பயன்படுத்துவதற்காகச் செலுத்தும் கட்டணங்கள் அல்லது அவற்றுக்குச் சமனான வேறு கொடுப்பனவுகள் அல்லது விசேட வடிவிலான சேவைகளை மேற்கொள்ளுதல் அல்லது முகாமைக்கான தரகுப் பணமாக அல்லது வங்கித் தொழில் முயற்சி ஒன்றாக இருக்கும் சந்தர்ப்பத்தினைத் தவிர, தொழில் முயற்சியின் பிரதான அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு ஏதேனும் அலுவலகம் ஒன்றுக்கு கடனாகச் செலுத்திய பணத்தொகை மீதான வட்டியாக அல்லது நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றினால் தொழில் முயற்சியின் பிரதான அலுவலகத்திடமிருந்து அல்லது வேறு அலுவலகம் ஒன்றிடமிருந்து அறவிடப்பட்ட பணத்தொகைகளை, நிரந்தரத் தாபனத்தின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கின்ற போது கணக்கில் எடுத்துக் கூடாது.

2. ஒப்பந்த அரசொன்று, தனது தொழில் முயற்சியொன்றின் இலாபத்தில் உள்ளடக்கப்படுவதும், அதற்கிணங்க வரி விதிக்கப்படுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்பட்டதுமான இலாபத்தை, இரண்டு தொழில் முயற்சிகள் மத்தியில் ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் நிபந்தனைகள் சுதந்திரமானதொழில் முயற்சிகள் மத்தியில் ஏற்படுத்திக் கொள்ள முடியுமான நிபந்தனைகளாகவே காணப்படுமிடத்து, முதலில் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றுக்கு கிடைக்க வேண்டியிருப்பின், அதற்கிணங்க மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் விதிக்கப்பட்ட வரியின் அளவுக்குப் பொருத்தமான செம்மையாக்கல்களை மற்றைய அரசு மேற்கொள்ளுதல் வேண்டும். அத்தகைய செம்மையாக்கலை நிர்ணயிக்கின்ற போது இவ் ஒப்பந்தத்தின் மற்றைய ஏற்பாடுகள் தொடர்பிலும் உரிய கவனத்தைச் செலுத்துதல் வேண்டும். அத்துடன் அவசியமாயின் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகவலைய அதிகாரிகள் தமக்குள் கலந்துலோசித்தல் வேண்டும்.

### உறுப்புரை 10

#### பங்கிலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுநரான கம்பனியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநர் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுகின்ற பங்கிலாபங்கள் மீது அம்மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

2. எவ்வாறாயினும், பங்கிலாபங்களைச் செலுத்துகின்ற கம்பனி வதியுநராகவுள்ள ஒப்பந்த அரசிலும், அவ் அரசின் சட்டங்களுக்கு இணங்கிய வகையில் அத்தகைய இலாபங்களிலிருந்து வரி அறவிட முடியுமாயினும், அப்பங்கிலாபத்தினைப் பெறுபவர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராக இருப்பின், அறவிடும் வரியானது,

(அ) பயனுரிமையாளர், ஒப்பந்த அரசில் அரசாங்கத்திற்கு முழுமையாகச் சொந்தமான ஒரு தாபனமாயின் மொத்தப் பங்கிலாபத்தில் 5 ஐ விடவும், கொண்டுள்ள

(ஆ) பயனுரிமையாளர் கம்பனியொன்றாக இருப்பின், மொத்த பங்கிலாபத்தில் 7.5 சதவீதத்தைவிடவும் ;

(இ) ஏனைய எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும் மொத்தப் பங்கிலாபத்தில் 10 சதவீதத்தை விடவும்

விஞ்சக்கூடாது.

பங்கிலாபங்களைக் கொண்ட இலாபங்கள் தொடர்பில் கம்பனியிடமிருந்து வரி அறவிடுவது தொடர்பில் இப்பந்தி தாக்கம் செலுத்தக்கூடாது.

3. இவ் உறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள “பங்கிலாபங்கள்” என்ற சொல் பங்குகள் மூலம் கிடைக்கும் வருமானங்களையும் கடன் உரிமைக் கோரிக்கைகள் அல்லாத வேறு உரிமைகளிலிருந்து அல்லது இலாபத்தில் பங்கேற்றல் மூலம் கிடைக்கும் வருமானங்களையும், அரசின் சட்டங்களின் கீழ் விதிசங்குக்குட்பட்டதுமான கூட்டிணைக்கப்பட்ட உரிமைகள் ஊடாக கிடைக்கும் வருமானங்களையும் குறிக்கும்.

4. பங்கிலாபங்களின் பயனுரிமையாளர், ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவராக இருந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் பங்கிலாபங்களைச் செலுத்தி வியாபாரச் செயற்பாடுகளை மேற்கொள்வதற்காக வசிப்பிட அடிப்படையில் அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக அல்லது அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தர அடிப்படையொன்றின் ஊடாக சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவை அம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசினுள் மேற்கொண்டு பங்கிலாபங்களை செலுத்துகின்ற நிலையான அடிப்படை, அந்நிரந்தரத் தாபனத்துடன் பயனுறுதிமிக்க முறையில் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தி நிறுவப்பட்ட ஒரு கம்பனியாயின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாக மாட்டா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களுக்கு ஏற்ற வகையில் இவ் ஒப்பந்தத்தின் 7 ஆம் உறுப்புரை அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரை ஏற்புடையதாகும்.

5. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் கம்பனியொன்று, மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இலாபம் அல்லது வருமானம் உழைக்கும் சந்தர்ப்பத்தில், அக்கம்பனி செலுத்தும் பங்கிலாபங்கள் மற்றைய அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படும் போது அல்லது அம் மற்றைய அரசில் அமைந்துள்ள பயனுறுதிமிக்க முறையில் தொடர்புபட்டுள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றுக்கு அல்லது நிரந்தர அடிப்படை தொடர்பானதாக உள்ளவிடத்து தவிர, கம்பனியினால் செலுத்தப்படுகின்ற பங்கிலாபங்கள் தொடர்பில் எந்தவொரு வரியும் அம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசினால் விதிக்கப்படாது இருக்கும் வரை, கம்பனியினால் செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அல்லது பகிரப்படாத இலாபங்கள் அம்மற்றைய அரசில் எழும் இலாபங்களில் அல்லது வருமானங்களில் மொத்தமாக அல்லது பகுதியாக உள்ளபங்கியிருப்பினும் கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்கள் மீதான வரியில் உட்படுத்தாதிருக்கவும் முடியும்.

### உறுப்புரை 11

#### கடன் உரிமைகளிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானம்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுநர் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான கடன் உரிமைகளிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்தின் மீது அம்மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

2. எவ்வாறாயினும், அத்தகைய வருமானத்தின் மீது அது எழும் ஒப்பந்த நாட்டின் சட்டங்களுக்கு இணங்க வரி விதிக்கப்பட முடியுமாயினும், வட்டியின் பயனுரிமையாளர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராக இருப்பின், அவ்வாறு அறவிடப்படும் வரியின் அளவு மொத்த வருமானத்தின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சக் கூடாது.

3. 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளைக் கவனத்திற் கொள்ளாது, ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான கடன் உரிமைகளிலிருந்து கிடைத்த வருமானத்தை அவ் வதிபவவர் ;

(அ) மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கமாக அல்லது அதன் நிர்வாக உப பிரிவு ஒன்றாக அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையாக இருப்பின் ;



(ஆ) மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் மத்திய வங்கியாக அல்லது அவ் அரசினால் நிர்வகிக்கப்படும் அல்லது அதற்குச் சொந்தமான கூட்டிணைக்கப்பட்ட சபையொன்றாக (நிதித் தாபனங்களும் அடங்கலாக) அரசியல் அல்லது நிர்வாக உப பிரிவு ஒன்று அல்லது உள்ளுராட்சி அதிகார சபையொன்றாக இருப்பின் ;

அதன் பயனுரிமையாளர் என்ற வகையில் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரமே வரி விதிப்புக்குள்ளாவார்.

4. இவ் உறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது போன்று, “கடன் உரிமை வருமானம் அல்லது வருமானம்” என்ற வாசகம், ஈட்டுப் பொருள் ஒன்றை அடக்காக வைத்துப் பெறப்பட்ட அல்லது அவ்வாறு அடகு வைக்காது பெறப்பட்ட, கடன்காரரின் இலாபத்திற்கு பங்கு கொள்ளும் உரிமையைக் கொண்ட அல்லது அவ் உரிமையினைக் கொண்டிராத, அனைத்து வகையான கடன் உரிமைகள் மூலமும் கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் குறிப்பாக அரசாங்கப் பிணையங்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் முற்கள் அல்லது தொகுதிக் கடன்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற வருமானங்களையும் குறிக்கும். இவ் உறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்காக தாமதித்துச் செலுத்தப்படும் கொடுப்பனவுகளுக்கான தண்டப் பணம் வட்டியாகக் கருதப்படக் கூடாது.

5. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவரான கடனுரிமை வருமானத்தின் பயனுரிமையாளர், கடனுரிமை வருமானம் எழும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக வியாபாரச் செயற்பாடுகளைக் கொண்டு நடாத்துவாராயின், அல்லது அங்கு அமைந்துள்ள நிலையான அடிப்படையொன்றின் மூலம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் உள்ளே சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை மேற்கொள்வாராயின், மற்றும் வருமானம் செலுத்தப்படும் கடனுரிமை அந்த நிரந்தர தாபனத்துடன் அல்லது நிரந்தர அடிப்படையுடன் உயிர்ப்பான தொடர்பைக் கொண்டிருப்பின் 1 ஆம், 2 ஆம், பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாக மாட்டா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் இவ் ஒப்பந்தத்தின் 7 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும் அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.

6. வருமானம் செலுத்துபவர் ஒப்பந்த அரசாக அல்லது அதன் அரசியல் உப பிரிவு ஒன்றாக அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபை ஒன்றாக அல்லது அவ் அரசில் வதியும் ஒருவராக இருக்குமிடத்து, வருமானம் அவ் ஒப்பந்த அரசில் எழுவதாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும், வருமானம் செலுத்துபவர் ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதிபவராக இருப்பினும், இல்லாவிடினும் அவருக்கு வருமானத்தைச் செலுத்துவதற்கு அல்லது சேர்வதற்குரிய கடன்பெறு தன்மை மற்றும் தொடர்புடைய நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்று அல்லது நிலையான அடிப்படை ஒன்று ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் காணப்படும் சந்தர்ப்பத்தில் நிரந்தரத் தாபனம் அல்லது நிலையான அடிப்படை அமைந்துள்ள அரசில் அவ் வருமானம் எழுவதாகக் கருதுதல் வேண்டும்.

7. செலுத்துநருக்கும் பயனுரிமையாளருக்கும் இடையில் அல்லது அவர்கள் இருவருக்கும் வேறு எவரேனும் தனியாளொருவருக்கும் இடையில் காணப்படும் விசேட தொடர்பு ஒன்றின் காரணமாகச் செலுத்தப்படும் வருமானத்தின் அளவு, அது செலுத்தப்படும் கடனுரிமையைக் கவனத்திற் கொண்டு, அத்தகைய தொடர்பு காணப்படாத சந்தர்ப்பத்தில் செலுத்துபவர், பயனுரிமையைக் கொண்டுள்ள ஆள் ஆகிய இருவரும் உடன்பட்டிருக்க முடியுமான அளவை விஞ்சுமாயின், இறுதியாகக் குறிப்பிட்ட அளவின் மீது மாத்திரமே இவ் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும். அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் கொடுப்பனவுகளின் மேலதிகப் பகுதி மீது, இவ் ஒப்பந்தத்தின் மற்றைய ஏற்பாடுகளைப் பொருத்தமான முறையில் கவனத்தில் எடுத்து ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசினதும் சட்டத்திற்கு இணங்க மேலும் வரிகள் விதிக்கப்பட முடியும்.

## உறுப்புரை 12

வேத்துரிமைகள் மற்றும் தொழில் நுட்பச் சேவைகளுக்கான கட்டணங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வேத்துரிமைகள் மீது அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

2. எவ்வாறாயினும், அவ்வேத்துரிமைகள் மற்றும் தொழில் நுட்பச் சேவைகளுக்கான கட்டணங்கள் அவை எழும் ஒப்பந்த அரசிலும் அவ் ஒப்பந்த அரசின் சட்டத்திற்கும் இணங்க வரி விதிக்கப்பட முடியும். எனினும், வேத்துரிமைகளின் அல்லது தொழில்நுட்பச் சேவைக் கட்டணங்களின் பயனுரிமையாளர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராக இருப்பின், அவ்வாறு அறவிடப்படும் வரி, அவ்வேத்துரிமைகளின் அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைக் கட்டணங்களின் மொத்தப் பெறுமானத்தில் 10% சதவீதத்தை விஞ்சக்கூடாது.

3.(அ) இவ் உறுப்புரையில் பயன்படுத்தியுள்ளவாறு “வேத்துரிமைகள்” என்ற சொல் கணணி மென்பொருட்கள், சினிமாச் சுருள் திரைப்படங்கள் அல்லது வானொலி அல்லது தொலைக்காட்சி ஒளிபரப்புக்குப் பயன்படுத்தும் நாடாக்கள், ஒலிப்பதிவு நாடாக்கள் உள்ளிட்ட ஏதேனும் இலக்கிய, கலை அல்லது விஞ்ஞானப் படைப்புக்களின் வெளியீட்டு உரிமைகள், பேடண்ட் உரிமைப்பத்திரங்கள், வர்த்தகச் சின்னங்கள், வடிவங்கள் அல்லது மாதிரிகள், சுவட்டு வரைபடங்கள், இரகசியப் பொருட்பட்டியலொன்றை அல்லது செயன்முறையொன்றைப் பயன்படுத்துவதற்கான அல்லது பயன்படுத்தும் உரிமைக்கான அல்லது தொழில்நுட்ப, வர்த்தக அல்லது விஞ்ஞான உபகரணங்களை அல்லது விஞ்ஞான, வர்த்தக அல்லது தொழில்நுட்ப அனுபவம் ஒன்றுடன் தொடர்புடைய தகவல்களைப் பயன்படுத்துவதற்கான அல்லது பயன்படுத்தும் உரிமைக்கான ஒரு அடிப்படையாகக் கிடைத்த எவ்வகையான கொடுப்பனவையும் குறிக்கும் ;

(ஆ) இவ் உறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள “தொழில்நுட்பச் சேவைகள் கட்டணம்” என்ற வாசகம் இவ் உடன்படிக்கையில் 14 ஆம், 15 ஆம் உறுப்புகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவற்றைத் தவிர, சேவைகள் அல்லது தொழில்நுட்ப அல்லது ஏனைய ஆளணியினரை வழங்கல் உள்ளிட்ட முகாமைத்துவ அல்லது தொழில் நுட்ப அல்லது ஆலோசனைச் சேவைகளுக்காக கிடைக்கக் கூடிய எவ் வகையான கொடுப்பனவையும் குறிக்கும்.

4. வேத்துரிமைப் பயனுரிமையாளர் ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியுநராகவும் வேத்துரிமை எழும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் ஊடாக வியாபாரம் ஒன்றைக் கொண்டு நடத்துவதாயின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள நிலையான அடிப்படை ஒன்றின் ஊடாக சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை மேற்கொள்வதாயின் வேத்துரிமைகள் செலுத்தப்படுவது எவ்வகையான உரிமை அல்லது ஆதனம் தொடர்பிலாயினும் அவ் உரிமை அல்லது அவ் ஆதனம் அந் நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான அடிப்படையுடன் உயிர்ப்பான தொடர்பினைக் கொண்டிருப்பின், இவ் உறுப்புரையின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளிலுள்ள ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகக் கூடாது. அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு 7 ஆம் அல்லது உறுப்புரையின் 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் வேண்டும்.

5. (அ) வேத்துரிமைகளை மற்றும் தொழில் நுட்பச் சேவைகள் கட்டணத்தைச் செலுத்துபவர் அவ்வரசினுள்ளே உள்ள ஒரு அரசியல் உப பிரிவாக அல்லது ஒரு உள்ளூர் அதிகாரஸபையாக அல்லது அவ் அரசில் வதியும் ஒருவராக இருக்குமிடத்து, வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைகள் கட்டணங்கள் அவ் ஒப்பந்த அரசில் எழுபவையாகக் கொள்ளப்படல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும், வேத்துரிமைகளைச் அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைகள் கட்டணங்களைச் செலுத்தும் நபர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராக இருப்பினும் இல்லாவிடினும் வேத்துரிமைகளை அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைகள் கட்டணங்களை செலுத்தும் பொறுப்புடன் தொடர்புடைய நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்று அல்லது நிலையான அடிப்படையொன்று ஒப்பந்த அரசில் அவருக்குச் சொந்தமாக இருந்து, அவ்வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைகள் கட்டணங்கள் அந்நிரந்தரத் தாபனம் அல்லது அந்த நிலையான அடிப்படையினால் செலுத்தப்படுமாயின், அச்சந்தர்ப்பத்தில், நிரந்தரத் தாபனம் அல்லது நிலையான அடிப்படை அமைந்துள்ள அரசில் அவ்வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில்நுட்ப சேவைக் கட்டணங்கள் எழுவதாகக் கருதுதல் வேண்டும் ;

(ஆ) உப பந்தி (அ) வின் கீழ் அத்தகைய ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில்நுட்பச் சேவைக் கட்டணங்கள் எழாத சந்தர்ப்பத்தில், ஒரு ஒப்பந்த அரசின் வேத்துரிமைகளின் பயன்பாடு, பயன்படுத்தும் உரிமை ஒரு உரிமையாக அல்லது ஒரு ஆதனமாக இருக்குமிடத்து அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைக் கட்டணங்களுக்காக மேற்கொள்ளப்பட்ட சேவையுடன் தொடர்புடையதாக இருக்குமிடத்து அவ் ஒப்பந்த அரசிலேயே அவ் வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில் நுட்பச் சேவைகளுக்கான கட்டணங்கள் எழுவதாகக் கொள்ளல் வேண்டும்.

6. செலுத்துபவருக்கும் பயனுரிமையாளருக்கும் இடையில் அல்லது அவர்கள் இருவருக்கும் வேறு எவரேனும் ஆளொருவருக்கும் இடையில் காணப்படும் விசேடமான தொடர்பின் காரணமாக, பயன்பாடு, உரிமை அல்லது தகவல்களைக் கவனத்திற் கொண்டு, செலுத்தப்படும் வேத்துரிமைகள் அல்லது தொழில்நுட்பச் சேவைகளுக்கான கட்டணங்களின் தொகை, அத்தகைய தொடர்பு ஏதும் இல்லாவிட்டது, செலுத்துபவரும் பெறுபவரும் உடன்படும் சாத்தியம் கொண்ட தொகையை விட விஞ்சுமாயின், இவ் உறுப்பினரின் மற்றைய ஏற்பாடுகள் தொடர்பில் உரிய கவனம் செலுத்தி, அச்சந்தர்ப்பத்தில் கொடுப்பனவுகளில் காணப்படும் மேலதிக தொகை மீது ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசினதும் சட்டத்திற்கு இணங்க வரி விதிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

## உறுப்புரை 13

மூலதன இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் ஒருவர், உறுப்புரை 6 இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளதும், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ளதுமான அசையா ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் ஊடாகப் பெற்ற இலாபங்கள் மீது அம்மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. ஒப்பந்த அரசு ஒன்றின் தொழில் முயற்சி ஒன்றுக்குச் சொந்தமான, மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் உள்ள நிரந்தரத் தாபனம் ஒன்றின் வியாபார ஆதனங்களில் ஒரு பகுதியாகவுள்ள அசையும் ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் அல்லது ஒப்பந்த அரசு ஒன்றில் வதியும் ஒருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் உள்ள நிலையான அடிப்படையுடன் தொடர்புடைய வகையில் சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவை வழங்குவதற்காகவுள்ள அசையும் ஆதனங்களை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபங்கள் மீது (அது மாத்திரம் அல்லது முழு தொழில் முயற்சியுடன்) அல்லது அந்நிலையான அடிப்படையை உரிமை மாற்றம் செய்வதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபங்கள் அடங்கலாக அம் மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. அனைத்துலகப் போக்குவரத்தில் இயக்கப்படும் கப்பல்கள் அல்லது வானூர்தியின் அல்லது அத்தகைய கப்பல்கள் அல்லது வானூர்தியுடன் தொடர்புடைய அசைவறு ஆதனத்தின் பாராதினத்தாற் பெறப்படும் ஆதானங்கள் அத்தொழில் முயற்சியின் பயன்மிக்க முகாமை அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி வதிக்கப்படலாம்.

3. இந்த உறுப்பினரின் முற்போந்த பந்திகள் எவ்வாறிருப்பினும், ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில் முயற்சியினால் சர்வதேசப் போக்குவரத்தில் இயக்கப்படும் கப்பல் ஒன்றில் அல்லது வானூர்தியொன்றில் ஆற்றப்படும் ஊழியத்திற்காகப் பெறப்படும் வேதனம், அந்த தொழில் முயற்சியின் பயன்மிக முகாமைக்காவும் அமைக்கள்ள ஒப்பந்த அரசில் வரி விகிதப்பகுதிகளாகக் கலாம்.

**உறுப்புரை 16**

பணிப்பாளர் கட்டணங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுநர் ஒருவரினால், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிவுள்ள கம்பனியின் பணிப்பாளர் சபையின் அமைப்பின் அல்லது கம்பனியொன்றின் அதனையொத்த வேறேதேனும் அமைப்பின் அங்கத்தவர் என்ற தகுதியில் பெறப்படும் பணிப்பாளர் கட்டணமும், அதையொத்த கொடுப்பனவுகளும் அந்த மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியுநர் ஒருவர், மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரான கம்பனியொன்றின் உயர்மட்ட முகாமைத்துவத்திலான ஒரு உத்தியோகத்தர் பதவியொன்றை வகிப்பதன் மூலம் உழைக்கின்ற சம்பளங்கள், ஊதியங்கள் மற்றும் அவற்றையொத்த வேறு ஊதியங்கள் மீது அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசியல் வரி விதிக்கப்பட முடியும்.

**உறுப்புரை 17**

கலைஞர்களும் விளையாட்டு வீரர்களும்

1. 14 ஆம், 15 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவரால், ஆடல்கள், இயக்கத் திரைப்படம், வானொலி அல்லது தொலைக்காட்சி என்பவற்றின் களியாட்டக்காரராக அல்லது கலைஞராக அல்லது இசைக் கலைஞராக அல்லது விளையாட்டு வீரராக அவரது தனிப்பட்ட தொழிற்பாடுகளிலிருந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் பெறப்படும் வருமானம், அத்தொழிற்பாடுகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. களியாட்டக்காரர்கள் அல்லது விளையாட்டு வீரர்கள் அவர்களது தனிப்பட்ட முயற்சிகளில் தொடர்பிலான வருமானம் அக்களியாட்டக்காரர்களுக்கு அல்லது விளையாட்டு வீரர்களுக்கு சேராமல், வேறொருவருக்குச் சேருமிடத்து 7, 14 மற்றும் 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், அவ்வருமானம் அக்களியாட்டக்காரர்களின் அல்லது விளையாட்டு வீரர்களின் முயற்சிகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், 1 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்ட செயற்பாடுகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானம், ஒப்பந்த அரசுகளுக்கிடையிலான கலாசார ஒப்பந்தம் அல்லது உடன்பாட்டின் கீழ் ஆற்றப்பட்டிருப்பின், அவை ஆற்றப்படும் ஒப்பந்த அரசில் விலக்கிக்கப்படலாம். ஆயின் அத்தகைய அரசில் அந்த விஜயத்திற்கான செலவு இரு ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றின், உள்ளூர் அதிகாரசபையொன்றின் அல்லது அரசாங்க நிறுவனமொன்றின் நிதிகளின் கணிசமான அளவு அல்லது முழு சபையாக ஒத்துழைப்பு வழங்கப்பட்டிருத்தல் வேண்டும்.

**உறுப்புரை 18**

ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் ஆண்டுத் தொகைகள்

1. 19 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக, ஒப்பந்த அரசில் நிறைவேற்றிய கடந்த கால சேவையை கருத்திற் கொண்டு செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் மற்றும் அதனையொத்த உழைப்புக்கும் அந்த ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. “ஆண்டுத்தொகை” என்ற சொல்லின் பொருள் பணத்தை அல்லது பணத்தின் பெறுமதியில் மற்றும் போதியளவில் விபரத்திரட்டில் கொடுப்பனவு செலுத்துவதற்கு கடப்பாபொன்றின் கீழ் குறித்த காலப்பகுதியொன்றுக்குள் அல்லது குறிப்பீடு செய்யப்பட்ட காலப்பகுதியின் போது அல்லது வாழ்க்கை காலப்பகுதியில் காலத்துக்குக் காலம் செலுத்துவதற்கு குறிப்பிடப்பட்டதாகும்.

3. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றின் அதன் உள்ளூர் அதிகாரசபையின் அல்லது நியதிச் சட்ட சபையொன்றின் அல்லது உள்ளூராட்சி நிறுவனமொன்றின் சமூகப் பாதுகாப்பு முறைமைகளின் பாகமான பொதுத்திட்டமொன்றின் கீழ் செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் பிற கொடுப்பனவுகள் அந்த அரசில் மாத்திரம் வரி விதிக்கப்படலாம்.

**உறுப்புரை 19**

அரசாங்க சேவை

1. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்று, அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபையொன்று அல்லது உள்ளூராட்சி நிறுவனம் அல்லது நியதிச்சட்ட சபையொன்று அவ்வரசுக்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபைக்கு அல்லது சபைக்கு ஆற்றப்பட்ட சேவைகளுக்காக எவரேனும் ஆளுக்குச் செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் அல்லது சம்பளங்கள், வேதனங்கள் மற்றும் அதையொத்த உழைப்பூதியங்கள் அவ்வரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம் ;

(ஆ) எனினும் அச்சேவைகள், மற்றைய அரசில் ஆற்றப்பட்டிருப்பின் அத்தகைய நபர் - ஒப்பந்த அரசில் வதிபராயின் எவ்வாறாயினும், அத்தகைய சம்பளங்கள், கூலிகள் மற்றும் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் ஒருவரினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிவுள்ள சம்பளியின் உத்தியோகபூர்வ உயர்மட்ட முகாமைத்துவ பதவியிலுள்ளவர்கள் என்ற தகுதியில் பெறப்படும் சம்பளங்கள், கூலிகள் மற்றும் பிற அதனையொத்த வேதனாதிகள் என்பவற்றுக்கு மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

(i) அவர் குறிப்பிட்ட மற்றைய அரசின் நாட்டினத்தவராக, அல்லது

(ii) சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அவ் அரசில் வதிபவராக மாறியிராதவராகவும் இருப்பின்,

அத்தகைய சம்பளம், வேதனம் அதையொத்த ஊதியம் என்பன மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது அரசியல் உப பிரிவு அல்லது உள்ளூராட்சி நிறுவனம் அல்லது நியதிச் சட்டச் சபையினால் உருவாக்கப்பட்ட நிதிகளிலிருந்து தனி ஒருவருக்கு அந்த அரசிற்கு உப பந்திக்கு உள்ளூராட்சி நிறுவனத்திற்கு அல்லது நியதிச் சட்ட சபைக்கு வழங்கப்பட்ட சேவைகள் தொடர்பில் செலுத்தப்பட்ட ஏதேனும் ஓய்வூதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. 15, 16 மற்றும் 18 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள், ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றினால் அல்லது அதன் அரசியல் உப பிரிவினால், உள்ளூராட்சி நிறுவனத்தினால் அல்லது நியதிச் சட்டசபையொன்றினால் கொண்டு நடாத்தப்படும் ஏதாயினும் வியாபாரத்தின் தொடர்பில் ஆற்றிய சேவைகளுக்காக வழங்கப்படும் வேதனங்களும் ஓய்வூதியங்களும் ஏற்புடையதாகும்.

4. இந்த உறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்காக “அரசாங்கம்” என்ற சொல் ஏதேனும் நாட்டின் அரசாங்கம் அல்லது ஒப்பந்த அரசாங்கங்களில் ஒன்றின் உள்ளூராட்சிமன்றம் அத்துடன் ஒப்பந்த அரசாங்கங்களின் மத்திய வங்கி என்பவற்றை உள்ளடக்கியிருக்கும்.

#### உறுப்புரை 20

#### ஆசிரியர்களும் ஆராய்ச்சியாளர்களும்

1. மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள பல்கலைக்கழகம், கல்லூரி அத்தகைய வேறு அங்கீகரிக்கப்பட்ட நிறுவனமொன்றில், கற்பித்தல் அல்லது ஆராய்ச்சிகளை நடாத்துவதற்காக அல்லது அவ்விரு அலுவல்களுக்காக மற்றைய ஒப்பந்த அரசுக்கு செல்வதற்கு உடன் முந்தி ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் அல்லது வதிந்த பேராசிரியர் ஒருவர், ஆசிரியர் ஒருவர் அல்லது ஆராய்ச்சியாளர் ஒருவர் அத்தகைய கற்பித்தல் அல்லது ஆராய்ச்சிக்காக பெறப்படும் ஏதேனும் உழைப்பூதியத்தினை அவர் குறித்த மற்றைய அரசின் வரி விதிப்பில் இருந்து விலக்களிக்க வேண்டும்.

2. அடிப்படைமாக குறிப்பிட்ட ஆளொருவரின் அல்லது ஆட்களின் தனிப்பட்ட நலன்களுக்காக ஆராய்ச்சிகளை நடாத்துவதாயின் அத்தகைய ஆராய்ச்சிகளை நடாத்துவது தொடர்பில் பேராசிரியர் ஒருவர் அல்லது ஆசிரியர் ஒருவர் பெறுகின்ற உழைப்பூதியம் தொடர்பாக இவ்வுறுப்புரை ஏற்புடையதாகக் கூடாது.

#### உறுப்புரை 21

#### மாணவர்களும் பயிலுநர்களும்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றுக்கு வருவதற்கு உடன்முந்தி மற்றைய ஒப்பந்த நாட்டில் வதியும் அல்லது வதிந்த அத்துடன் தனது கல்வி, அல்லது பயிற்சிக்காக மட்டும் மேற்கூறிய ஒப்பந்த அரசில் இருக்கின்ற மாணவரொருவர், பயிலும் ஒருவர் அல்லது தொழில் பயிலும் ஒருவர் தனது பராமரிப்பு, கல்வி அல்லது பயிற்சி அலுவல்களுக்காக பெறப்படுகின்ற கொடுப்பனவுகள் அவ்வரசிற்கு புறம்பான மூலங்களில் இருந்து பெறுவதாயின் அவற்றை அந்த அரசில் வரிக்கு உட்படுத்தல் ஆகாது.

2. ஒப்பந்த அரசாங்கங்களின் ஒன்றில் வதியும் ஆளொருவர் அவ்வேளை பிற ஒப்பந்த அரசாங்கத்தில் தற்காலிகமாக சமூகமளித்திருக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் ஊழியரொருவராக அவ்வாறிருக்கும் ஆள் முதலாவது குறிப்பிடப்பட்ட அரசாங்கத்தின் வதிவாளர் ஒருவர் அல்லது மற்றைய நாட்டின் அரசாங்கத்தினால் அல்லது ஆரம்ப நோக்கங்களுக்காக சர்வதேச நிறுவனங்களினால் அனுசரணை வழங்கப்பட்ட நிகழ்ச்சித் திட்டமொன்றில் பங்குபற்றியவர்.

(அ) முதலாவது குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் வதிபவரல்லாத ஆளொருவரிடமிருந்து அல்லது அத்தகைய வதிவுடன் தொடர்புடைய ஆளொருவர் இல்லாதவரிடமிருந்து தொழில்நுட்ப, உயர்தொழில் அல்லது வியாபார அனுபவங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளல்; அல்லது

(ஆ) பிற அரசாங்கத்தில் பல்கலைக்கழகமொன்று அல்லது பிற ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட கல்வி நிலையத்தில் கற்றல் என்பன தனிப்பட்ட சேவைகளிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானம் தொடர்பில் ஒரு வருடத்தினை விஞ்சாத காலப்பகுதியொன்றுக்கு பிற அரசாங்கத்தில் வரி விலக்களிக்கப்படுதல் வேண்டும்.

### உறுப்புரை 22

வேறு வருமானங்கள்

இவ் ஒப்பந்தத்தில் முன் குறிப்பிடப்பட்ட உறுப்புரைகளில் குறிப்பிடப்படாத ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதிபவர் ஒருவரின் வருமான விடயம் எந்தவொரு அரசில் எழுந்தாலும் அதே அரசில் மட்டும் வரி விதிப்புக்கு உட்படுத்தப்பட வேண்டும்.

### உறுப்புரை 23

இரட்டை வரி விதிப்பனவினை நீக்குவதற்கான முறைமைகள்

1. ஒப்பந்த அரசுகளில் ஏதாவதொன்றில் செயற்பாட்டிலிருக்கும் சட்டங்கள் குறித்த ஒப்பந்த அரசுகளின் வருமான வரி விதிப்பனவினை தொடர்ந்து ஆளுதல் வேண்டும். இரண்டு ஒப்பந்த நாடுகளில் வருமானம் வரிவிதிப்புக்குள்ளாகும் பொழுது இரட்டை வரிவிதிப்பனவிருந்து நிவாரணம் இந்த உறுப்புரையின் பின்வரும் பந்திகளுக்கு அமைவாக வழங்கப்படுதல் வேண்டும்.

2. பஹ்ரைனில் வதியும் ஒருவர் இந்த உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக இலங்கையிலிருந்து வருமானம் பெறும் பொழுது, அந்த வருமானம் தொடர்பில் வரி செலுத்தவேண்டிய தொகையிற்கு இலங்கையில் வரிவிதிக்க முடியுமாக இருக்கும் என்பதுடன் அந்த வதிவாளருக்கு அவரது வருமானம் தொடர்பில் பஹ்ரைனில் விதிக்கப்பட்ட வரியிலிருந்து கழிப்பனவொன்றாக அனுமதிக்கப்படுதல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும், அத்தகைய வருமானத்திற்கு உடைமையாக்கத்தக்க பஹ்ரைன் வரியின் பகுதியினை விஞ்சுமாயின் கழிப்பனவு செய்யப்படமாட்டாது.

3. இலங்கையில் வதியும் ஒருவர் இந்த உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக பஹ்ரைனிலிருந்து வருமானம் பெறும் பொழுது அந்த வருமானம் தொடர்பில் வரி செலுத்தவேண்டிய தொகையிற்கு பஹ்ரைனில் வரிவிதிக்க முடியுமாக இருக்கும் என்பதுடன் அந்த வதிவாளருக்கு அவரது வருமானம் தொடர்பில் இலங்கையில் விதிக்கப்பட்ட வரியிலிருந்து கழிப்பனவொன்றாக அனுமதிக்கப்படுதல் வேண்டும். எவ்வாறாயினும், அத்தகைய வருமானத்திற்கு உடைமையாக்கத்தக்க இலங்கை வரியின் பகுதியினை விஞ்சுமாயின் கழிப்பனவு செய்யப்படமாட்டாது.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வரவுத் தொகையொன்றாக அனுமதிக்கும் நோக்கத்திற்காக மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் செலுத்தப்பட்ட வரி குறித்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வேறு வகையில் செலுத்த வேண்டியதான வரியினை உள்ளடக்கியிருப்பதாகக் கருதப்படுதல் வேண்டும். எனினும் வரி ஊக்குவிப்புக்காகக் கருதப்படுதல் வேண்டும். எனினும் வரி ஊக்குவிப்புக்காக சட்ட ஏற்பாடுகளின் கீழ் கழிக்கப்பட்டதாக அல்லது நீக்கப்பட்டதாக கருதப்படுதல் வேண்டும்.

### உறுப்புரை 24

பாகுபாடு காட்டாமை

1. ஒப்பந்த அரசொன்றின் நாட்டினத்தவர்கள் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் சம அந்தஸ்த்தின் கீழ் விசேட சலுகையுடன் அந்நாட்டினத்தவர்கள் உட்படக்கூடிய வரி விதிப்புக்கு அல்லது அதைப்பார்க்க விதிகளை பார்க்க வித்தியாசமான அல்லது சமையுடன் எந்தவொரு வரிவிதிப்புக்கும் உட்படுத்தப்படலாகாது. இந்த ஏற்பாடு 1 ஆம் உறுப்புரையில் ஏற்பாடுகள் எவ்விதமிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசுகளுள் ஒன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியுநரல்லாத ஆட்களுக்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில்முயற்சியொன்று ஒப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தர நிறுவனத்தின் மீது, அதே காரியங்களில் ஈடுபடுகின்ற மற்றைய அரசின் தொழில் முயற்சிகள் தொடர்பில் மேற்கொள்ளப்படும் வரிவிதிப்புகளை பார்க்க குறைந்த சலுகை கிடைக்கும் வகையில் மற்றைய வரி விதித்தலாகாது. ஒப்பந்த நாடொன்றில் தனது குடும்பப் பொறுப்புகள் காரணமாக வரிவிதிப்பு நோக்கங்களுக்காக வழங்கும் ஏதேனும் தனிப்பட்ட விசேட தொகைகள், நிவாரணங்கள் அல்லது கழிப்பனவுகள் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநர்களுக்கு வழங்குவதற்காக இவ் ஏற்பாட்டின் மூலம் கட்டுப்பட்டுள்ளது என விளங்கிக் கொள்ளல் ஆகாது 7 ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாக்கும் சந்தர்ப்பங்கள் தவிர, ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் வட்டி, வேத்துரிமை மற்றும் ஏனைய செலவுகள் அத்தகைய தொழில் முயற்சியின் வரி விதிக்கற்பாலதான இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கும் நோக்கத்துக்காக, அதே நிபந்தனையின் கீழ் முதற் குறிப்பிட்ட அரசின் வதியுநருக்குச் செலுத்தப்பட்டவை போன்ற அதே நிலைமைகளில் கழிக்கப்பாலனவையாகும். அதேபோன்று ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில் முயற்சி ஒன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுனர் ஒருவருக்கு செலுத்த வேண்டிய கடன்கள், அதேதொழில் முயற்சியில் வரிவிதிக்கத்தக்க மூலதனத்தைத் தீர்மானிக்கும் போது முன்குறிப்பிட்ட அரசியல் வதியுனர் ஒருவருடன் ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் உடன்பாட்டு நிலையைக் கருதி கழிக்கப்பட வேண்டும்.

3. ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சிகளின் மூலதனம், முழுமையான அல்லது அதன் ஒரு பகுதியாக மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநர் ஒருவர் அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்டவர்களால் நேரடியாகவோ அல்லது நேரடியல்லாமலோ தன்வசமாக்கிக் கொண்டிருக்கும் அல்லது நிர்வகிக்குமிடத்து, முதலாவதாக குறிப்பிட்டுள்ள அரசின் தொழில் முயற்சிகள் விதிக்கப்பட்டத்தக்க வரிகள் அல்லது விதிவிலக்குகளைப் பார்க்க வித்தியாசமான அல்லது தாங்க முடியாத மிக்கக்ஷுடமான எவ்வித வரிக்கோ அல்லது விதிக்கோ முதல் குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் விதிக்கப்படலாகாது.

4. இந்த உறுப்புரையில் “வரிவிதிப்பு” என்பது, இவ்வுடன்படிக்கையின் விடயமான வரிகள் எனப்பொருள்படும்.

(ஆ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அல்லது சாதாரண நிர்வாக முறையின் கீழ் பெறமுடியாத ஆவனங்கள் அரசு ஆவனங்கள் மற்றும் விபரங்களை வழங்குதல் ;

(இ) ஏதாயினும், வணிக, வியாபார, கைத்தொழில், வர்த்தக உயர்தொழில் இரகசியங்களை அல்லது வணிக முறைமை வெளிப்படுத்தும் தகவலை வெளிப்படுத்தல் அரசு கொள்கைகளுக்கு முரணான ஏதேனும் தகவல்களை வழங்கல்.

4. இந்த உறுப்புரைக்கு அமைவாக ஒப்பந்த அரசொன்றினால் தகவல்கள் வேண்டப்படுமாயின், மற்றைய ஒப்பந்த அரசு வேண்டப்பட்ட தகவலினைப் பெற்றுக்கொள்வதற்காக தகவல் சேகரிப்பு நடவடிக்கைகளைப் பயன்படுத்துதல் வேண்டும். அத்தகைய தகவல் மற்றைய அரசின் சொந்த வரி நோக்கங்களுக்காக தேவையற்றதாக இருப்பினும் சரியே. முன்னுரு வசனத்தில் உள்ளடங்கியுள்ள வசனங்கள் 3 ஆம் பந்தியின் வரையறைகளுக்கு உட்பட்டிருந்தது. ஆயினும், அத்தகைய தகவல் உள்நாட்டு அக்கறையல்லாத ஒரே விடயமாக இல்லாதவரை ஒப்பந்த நடைமுறை தகவல் வழங்கலினை மறுப்பதற்கு அத்தகைய வரையறை காரணமாக மாட்டாது.

5. 3 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் தனிப்பட்ட ஆளொருவரின் சொந்தம் தொடர்பான அக்கறை தொடர்பானதாக அல்லது நம்பகத் தகுதியுடைய என்று அல்லது வங்கியொன்றினால் ஏனைய நிதி நிறுவனத்தினால் முகவராண்மையொன்றாக செயற்படும் ஒருவரினால் வைத்துக்கொள்ளப்படும் தகவலாக இருப்பின் தகவல் வழங்குவதைத் தடுப்பதற்கு ஒப்பந்த அரசொன்றுக்கு அனுமதிப்பதற்கு எந்த ஏற்பாடுகளும் காணப்படமாட்டாது.

### உறுப்புரை 27

இராசதந்திர முகவர்களும் பேராளர் உத்தியோகத்தர்களும்

இவ்வுடன்படிக்கையின் பகுதியெதுவும் அனைத்துலகச் சட்டத்தின் பொது விதிகளின் கீழ் வழங்கப்பட்டுள்ள இராசதந்திர முகவர்கள் பேராளர் உத்தியோகத்தர்களின் நிதிச் சலுகைகளைப் பாதிக்கமாட்டாது.

### உறுப்புரை 28

நடைமுறைப்படுத்தல்

ஒப்பந்த அரசுகள் ஒவ்வொன்றும் இந்த ஒப்பந்தத்தை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான உள்நாட்டுச் சட்டமுறைகள் பூர்த்தியாக்கப்பட்டுள்ளமை பற்றி மற்றைய அரசிற்கு இராசதந்திர குறிப்புக்களை பரிமாறிக் கொண்ட திகதியிலிருந்து முப்பது நாட்களுக்குள் இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வருதல் வேண்டும். இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வந்த ஆண்டினைத் தொடர்ந்து வரும் ஆண்டின் சனவரி முதலாம் திகதியன்றோ அல்லது அதற்குப் பின்னரோ ஆரம்பமாகும் நிதி ஆண்டிற்குள் உழைத்துக் கொண்ட வருமானங்கள் தொடர்பில் இவ்வுடன்படிக்கை ஏற்புடையதாகத் வேண்டும்.

### உறுப்புரை 29

முடிவுறுத்தல்

இந்த உடன்படிக்கை முடிவடையும் திகதி குறிக்கப்படாது அமலில் இருக்க வேண்டும். எனினும் இது அமுல்படும் திகதியில் இருந்து ஐந்து வருட காலப்பகுதி கடந்த பின்னர் ஆரம்பமாகும் ஏதேனும் பஞ்சாங்க வருடத்தின் யூன் மாதம் 30 ஆந் திகதி அல்லது அதற்கு முன் இராசதந்திர வழிகள் ஊடாக எத்தகையதுமான ஒரு ஒப்பந்த அரசு மற்றைய ஒப்பந்த அரசிடம் ஒப்பந்தம் முடிவுறும் எழுத்திலான அறிவித்தலை வழங்க வேண்டும். அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் முடிவுறுத்தும் அறிவித்தல் விடுக்கப்பட்ட ஆண்டுக்கு பின்னராக அமையும் பஞ்சாங்க வருடத்தின் சனவரி முதலாம் திகதி அல்லது அதற்குப் பின் ஆரம்பமாகும் வரி விதிக்கத்தக்க ஆண்டிற்கு உழைத்துக் கொண்ட வருமானம் தொடர்பில் இந்த உடன்படிக்கை அமுல்படாது இருக்க வேண்டும்.

இதற்குச் சாட்சியாக, ஒப்பந்த அரசுகள் இரண்டில் அதற்காக உரியவாறு அதிகாரம்பெற்ற பூரண அதிகாரிகள் ஒப்பந்தத்தில் கைச்சாத்திட்டனர்.

ஒரே சமமான அதிகாரங்களைக் கொண்ட சிங்களம், அரபு மற்றும் ஆங்கிலம் மொழிகளில் இணைப் பிரதிகளுடன் 2011, யூன் 24 ஆந் திகதி கொழும்பில் கைச்சாதிடப்பட்டது.

வரைவிலக்கணத்தில் ஒவ்வாமை ஏற்பட்டால் ஆங்கில உரையே மேலோங்கி நின்றல் வேண்டும்.

ஒப்பம் /சரத் அமுனுசும,

ஒப்பம்/எஸ். அஹமட் பின் மொஹமட் அல் கலிபா.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின்  
அரசாங்கத்தின் சார்பில்.

பஹ்ரைன் இராச்சிய அரசாங்கத்தின் சார்பில்.